

岑参“风掣红旗冻不翻”发隐

潘伟利

(华南师范大学 中国文学与文化研究所/文学院, 广东 广州 510006)

摘要:传统认为岑参“风掣红旗冻不翻”之“不翻”的原因是红旗被冻住,结合轮台天气状况和旗帜材料的脆性,旗子被冻后极易断裂,况诗中红旗不满足结冰条件。传统注解所依虞世基《出塞》不可靠,因二诗所绘场景并不一致,且虞诗多出于想象。兼及诗歌表现手法,该句应解为因风力过大使得红旗快速摇摆,振幅变小,看起来像被冻住一样。

关键词:边塞诗;岑参;风掣红旗冻不翻;语境;诗歌艺术

中图分类号:I206

文献标志码:A

文章编号:1674-2494(2015)04-0102-04

盛唐边塞诗人岑参所作《白雪歌送武判官归京》一诗广为流传,其中“风掣红旗冻不翻”一句更被反复吟咏,然对该句中红旗不翻的理解,当前主要认为是“红旗被冻住”。如朱东润先生主编的《历代文学作品选》认为“红旗在冰雪中僵冻,遇风不易翻动”^[1];陈铁民等先生认为:“掣:牵拽。《唐诗纪事》作‘击’。翻:飘动。隋·虞世基《出塞二首》‘霜旗冻不翻’为此所本。”^[2]廖立先生笺注的《岑嘉州诗笺注》亦持此观点,且引虞世基诗歌为证^[3]。

对这一解释最初进行发难的是许隽超,他在《“风掣红旗冻不翻”新解》一文中,指出旗子在被冻住前没有被沾湿,所以不会被冻住,通过对虞世基“霜旗冻不翻”重新解读后,认为岑诗此句当解释为:“北风将红旗全部吹开并拉直,在强烈持久的风力作用下,红旗在空中一动不动,仿佛被冻住了一样丝毫不翻卷。”^[4]之后任文京《也谈“风掣红旗冻不翻”》一文与之商榷,认为许文所言“一动不动”、“仿佛被冻住了一样丝毫不翻卷”,不能令人信服。任文先言“在我国的北方地区,秋末冬初下雪时,经常出现雨雪交加或雪边下边化的现象”^[5],同时,他还列举了杜甫、韦应物诗中类似岑诗场景的诗句。

许文率先对传统解释提出疑问,功不可没,然其证据略显不足,且结论似有牵强;任文较好地指出了许文的不足之处,但未能为其所持传统观点提供有力论证,仍有许多问题有待探讨。本文并非认为旗冻不可能,而是认为在轮台一带的大风天气下不会被冻。下文将在此基础上指出传统解释的不足,以期得出新的结论。

一、“旗帜被冻”说与西北大风雪天气不符

1. 被冻后的旗帜在大风作用下易断裂

旗子为高分子材料,被冻住后韧性降低,脆性增加,在大风条件下易断裂。关于唐代旗帜的材料,按《新唐书·车服志》“大将出,赐旌以颡赏,节以颡杀。旌以绛帛五丈,粉画虎,有铜龙一,首缠绯幡,紫缣为袋,油囊为表。节,县画木盘三,相去数寸,隅垂赤麻,余与旌同”^[6]。《石林燕语》卷六“节度使旌节”条:“节度使旌节门旗二……旗以红缣为之九幅。”^[7]宋多袭唐制,可知其多为蚕丝、棉、麻、毛等制作而成,这些材料属天然高分子材料。“与金属材料一样,当使用温度降低时,许多高分子材料……也会发

收稿日期:2015-03-10

作者简介:潘伟利(1988-),男,河南夏邑人,硕士研究生,主要从事唐宋文学与文化研究。

生从韧性到脆性的转变,冲击功明显降低”^[8]。原理同低温状态下钢铁也会变得很脆。

梁范彦龙《效古》诗有“风断阴山树,雾失交河城”^[9]，“树断”是因其与草类相比而韧性较小,结了冰的红旗韧性降低,在树木尚且被吹断的西北地区很难“幸免”,遇大风极易断裂。

这一现象在唐诗中也有描述,如任文中所提到的韦应物《途中寄杨邕、裴绪,示褒子(永阳县馆中作)》一诗,“雾野腾晓骑,霜竿裂冻旗”^{[10][12]},此诗为兴元元年(784)诗人自滁赴广陵途中于永阳县客馆作。永阳为滁州属县,地处内陆。此句中旗子被冻,然此地冬季并无大风,即便有风,也不能与轮台地区相比,在此情况下尚且会出现“霜竿裂冻旗”的情况,那么西北地区若是被冻,定然是断裂而后被风吹走,恐怕岑参只能看到旗杆了。项斯《边游》:“古镇门前去,长安路在东。天寒明堠火,日晚裂旗风。”^{[10][64]}此处旗子在没有被冻的情况下尚且要被风撕裂,若果真被冻情况可想而知。与岑诗场景最为接近的莫过于《资治通鉴》的记载,“时大风雪,旌旗裂,人马冻死者相望”^[11],这里既有严寒,又有大风、大雪,结果是“旌旗裂”。西北地区之风力当有过之无不及,旗若被冻,必裂无疑。

2. 大风中旗内水分蒸发加快,不利于结冰

结冰的前提是红旗被沾湿,这点许文已有论证:“天气即使再寒冷,如果红旗不被全部沾湿,也不太可能‘在冰雪中僵冻’。”^[4]任文对此提出“在我国的北方地区,秋末冬初下雪时,经常出现雨雪交加或雪边下边化的现象”^[5]。后者更有说服力,由诗中“胡天八月即飞雪”一句推断,这场雪当为此地入秋以来首场降雪,初下之时出现任文所讲的“雨夹雪”、“边下边化”的情况是有可能的。

不过,有个被忽视的问题是此时还有大风,会加快旗子内所浸水分的蒸发速度,水分减少,不利于结冰。根据生活常识,衣服晒在有风的地方比无风的地方容易干,展开晾晒比堆积起来容易干。这是因为前者加快了物体表面空气流动速度,后者扩大物体与空气的接触面积,两者都可以使水分子得到快速扩散,从而加快蒸发。岑诗中的红旗处在大风之中,表面空气流动较快,又在大风吹拂下展开,与空气接触面积较大,这两点都使得浸入红旗内的雨水蒸发加快,导致红旗内部水分含量减少,从而不利于结冰。

3. 红旗在大风中快速飘扬,很难被冻住

大风吹拂下的红旗不易结冰,这点可以流水结冰为例。相比较静水结冰,流水结冰所需条件更为复杂。“冬季,在气温降低到0℃以下时,初成的冰晶,相互聚集,首先在岸边流速缓慢的地方形成较薄的‘岸冰’,与此同时,在叠断面上亦有水内冰形成。水内冰漂浮于水面或悬游于水内,随时互相粘结或与漂浮着的薄冰结并,体积逐渐增大,形成凌块,这些凌块,就是最后形成河面封结的物质基础”^[12]。据此可知,流水结冰当是在“岸边薄冰”与“水内冰”的共同作用下形成冰块,最后形成盖面冰。

由此推断大风中的红旗是不会结冰的,因为对于此时的红旗而言,有四点不满足结冰条件。其一,“水内冰”不存在,因为旗子厚度与湿度均有限;其二,“岸边薄冰”的形成条件是“岸边流速缓慢的地方”,对于红旗而言,即使表层全是水也无法在大风吹拂下完成结冰,因为其处在高速运动之中,更何况此时的红旗仅是部分为雨雪所湿;其三,飘扬中的红旗,其分子处于一种运动状态,不易聚合,无法完成结冰。具体来说这种运动可分为两种,一种是在红旗内部的扩散运动,即沾湿红旗的水分会因材料的吸水性从较湿的地方向较干的地方移动,另一种是与旗子一起在空中飘扬时的整体运动,且后一种运动又会加速前一种运动;其四,红旗在飘动过程中与空气发生摩擦,大风条件下则是剧烈摩擦,在这一过程中自身会产生一定的热量,更不易结冰。

二、“旗帜被冻”说所依《出塞》不可靠

前引朱东润、陈铁民、廖立三位先生在注解“风掣红旗冻不翻”时均引虞世基《出塞》“雾峰暗无色,霜旗冻不翻”为据,此外便无其他证据。然而,这唯一的证据却又是那么的不可靠。

《出塞》全诗为:“上将三略远,元戎九命尊。缅怀古人节,思酬明主恩。山西多勇气,塞北有游魂。扬桴度陇坂,勒骑上平原。誓将绝沙漠,悠然去玉门。轻裘不遑舍,惊策骛戎轩。凛凛边风急,萧萧征马烦。

雪暗天山道,冰塞交河源。雾烽黯无色,霜旗冻不翻。耿介倚长剑,日落风尘暗。”^[13]关于虞诗的创作背景,多以为是和杨素《出塞》,然该诗有两点不足以解释岑诗。

首先,虞诗与岑诗所描绘的场景不一致,不足作为岑诗注脚。由虞世基诗歌“雾烽黯无色”一句之“雾”可知其所描绘的场景为无风天气。因雾是空气中的水气与尘埃结合,并汇聚到一定浓度后所成,虞诗中的雾气已经使得烽火台“黯无色”,可见为浓雾,此时必无大风。因为风力作用下会将大雾吹散,不会出现“烽无色”的情况。而岑诗则不然,其首句即已点明风力之大——“北风卷地白草折,胡天八月即飞雪”。即便在“风掣红旗冻不翻”这一句之中我们也已看到“掣红旗”大风的存在。所以两诗所绘场景并不一致。

其次,虞世基对边塞的描写是一种想象,以想象中的场景去解释真实所见,是为不妥。虞世基本人少有出塞经历,据《隋书·虞世基传》:“辽东之役,进位金紫光禄大夫。后从幸雁门,帝为突厥所围,战士多败。”^[14]可知世基往北仅有雁门、辽东之行,其地景象与新疆地区相比悬殊。若以此诗为和杨素而作,杨素两次出征突厥之地分别是灵州、云州,即今宁夏、山西辖境,其地距北庭甚远,即便杨素也不可能看到岑诗中的场景。虞、杨二人所作,均为旧题乐府,岑参之前的边塞诗多属此类。“因作者没有边塞生活的经历或只有极其简单的了解,诗中所表现的边塞多为想象之词或得之于边塞知识的帮助,故其诗对边塞的描写似精细而实模糊,似具体而实概括”^[15]。具体到虞世基此诗,今人也多已注意到其为想象之作。“所写虽非作者亲身体会,然其写绝漠行军,有声有色,雄壮整肃,如即目所见,足见其想象力之高”^[16]。“虞世南虽然没有从军朔漠的经历,但他的边塞诗却善于以宏博的学识、丰富的想象,描绘军队出征的雄壮场面”^[17]。

综上所述,不管是从红旗所处的自然条件,还是从注家所依的虞世基诗歌来看,传统的“红旗被冻住”情况均不足信。所以“风掣红旗冻不翻”当另有解释,其情景当为因风力过大,且风向固定,红旗快速摇摆,振幅变小,频率变大,使人看起来像是被冻住一样。这一点可从“掣”字得到证明,《经典释文》“掣,拽也”,即牵引、拉。此时的旗帜一端为旗杆所固定,另一端则被大风牵引着、拉着,因振幅较小,从一定距离望去,则如被冻住一样。

三、“旗帜被冻”后难以吸引诗人注意,且审美效果不佳

岑诗场景以白色为底,冻住后的红旗为白色,又处于静止状态,较难吸引诗人注意。

从心理学角度来看,色彩和运动可以吸引人的注意。首先看色彩,色彩对人的视觉冲击力是最强的,给人的印象也是最深刻。同样,“诗词作家对自然界的色彩同样容易兴奋激动”^[18]。如果红旗被冻,在其静止期间会有雪花堆积其上,从而变成白色,因前句为“纷纷暮雪下辕门”。这在到处都是白雪的大背景下很难吸引作者注意。而若其没有被冻,则为红色,这在冰天雪地中的“一点红”是那樣的惹人注目。这一类似场景在千年之后的《红楼梦》中得以再现,白雪中的宝琴所折起的梅花偏偏又是这红梅。其次看运动,“在静止的背景上,各种运动着的物体容易引起人们的注意,例如,微风吹动的树叶,夜空中飘动的流星都容易引起人们的注意”^[19]。白茫茫的西北大地,可以运动的东西本就不多,迎风招展的红旗或许是诗人此时广阔视野内为数不多的运动中的物体。值得一提的是,大风中的旗帜在运动过程中还会发出声响,这些都可以“吸引”诗人的注意。如此解释,也可以使诗人为何要给这红旗一个特写的问题得到更好的解答。

另从文学审美的角度看,若是红旗真正被冻,此诗仅是一种实景描绘,若解为“像是被冻住一样”,更显诗人卓越的艺术构思和想象。“仿佛被冻住”这一艺术手法在其他诗人那里也较为常见。宋之问《梁宣王挽词三首》中有“堊日寒无影,郊云冻不飞”^{[10]641},云不可能被冻,此处以其像是被冻住来衬托墓地环境的肃穆和亲友的沉痛心情。白居易《寄湘灵》“泪眼凌寒冻不流,每经高处即回头”^{[10]499},泪水不至于被冻,此处当为仿佛被冻住。一个“冻”字传递给读者至少三重信息:其一,此时的诗人身处在寒风

之中;其二,此时的诗人在伫立凝思,没有走动;其三,诗人伫立时间较长。仅此三点,“一个对曾经的恋人一往情深、思念不已的主人公形象即可浮现于眼前”^[20]。江为“万里黄云冻不飞,碛烟烽火夜深微”^{[10]8448}一句,用黄云的仿佛被冻衬托出边塞军情的紧急。元代诗人善住的“枯草春还发,阴云冻不移”^[21],以阴云之仿佛被冻,形容隐居地的静谧。而岑诗中的“冻”,若解为“像冻住”,单就表达效果而言,就可超出传统解释所承载的单一“寒”意,同时还能突出风力之大,将边地的大风与天寒熔于一字之中。

结合以上分析,“旗子被冻住”这一传统解释与岑参诗歌中所描写的整体环境不符,问题重重;而“旗子像是被冻住”的解释则既是边地现实状况下的产物,又能凸显诗人非凡的艺术构思,给人以审美的感受。

参考文献:

- [1]朱东润. 历代文学作品选:中编第一册[M]. 上海:上海古籍出版社,2002:69.
- [2]岑 参. 岑参集校注[M]. 陈铁民,侯忠义,校注. 上海:上海古籍出版社,1981:164.
- [3]岑 参. 岑嘉州诗笺注[M]. 廖 立,笺注. 北京:中华书局,2004:320.
- [4]许隽超. “风掣红旗冻不翻”新解[J]. 文史知识,2004(10):118-121.
- [5]任文京. 也谈“风掣红旗冻不翻”[J]. 文史知识,2005(2):117-119.
- [6]欧阳修. 新唐书[M]. 北京:中华书局,1975:526.
- [7]叶梦得. 石林燕语[M]. 北京:中华书局,1984:80.
- [8]王吉会. 材料力学性能[M]. 天津:天津大学出版社,2006:100-101.
- [9]萧 统. 文选[M]. 李 善,注. 上海:上海古籍出版社,1986:1451.
- [10]彭定求. 全唐诗[M]. 北京:中华书局,1960.
- [11]司马光. 资治通鉴[M]. 胡三省,音注. 北京:中华书局,1956:7741.
- [12]黄河水利委员会水文处编. 冰期水文测验[M]. 北京:水利电力出版社,1958:12.
- [13]逯钦立. 先秦汉魏晋南北朝诗[M]. 北京:中华书局,1983:2710.
- [14]魏 征,令狐德棻. 隋书[M]. 北京:中华书局,1973:1572.
- [15]戴伟华. 唐代使府与文学研究[M]. 修订本. 桂林:广西师范大学出版社,2007:171.
- [16]成志伟. 中国古代诗歌精华[M]. 林东海,选注. 重庆:重庆出版社,1997:175.
- [17]杨 杉. 二虞研究[D]. 武汉:华中师范大学,2014.
- [18]谈冰玉. 唐宋诗词中的色彩[J]. 文史知识,1999(8):13-17.
- [19]黄合水. 广告心理学[M]. 北京:高等教育出版社,2011:171.
- [20]潘伟利,孙雅琦. 《长恨歌》主题多样性的形成原因[J]. 辽东学院学报:社会科学版,2015(2):127-131.
- [21]顾嗣立. 元诗选:初集[M]. 北京:中华书局,1987:2476.

The Wonderfulness of “The Flag didn’t Turn in Wind”

Pan Weili

(Center of Chinese Literature and Culture/College of Liberal Arts, South China Normal University, Guangzhou, Guangdong 510006, China)

Abstract: The reason that why the flag in Cen Shen’s poem didn’t turn in wind and snow, our traditional view is the flag was frozen. But in consideration of weather conditions of Luntai area and the brittleness of material, the flag will break if frozen. Besides, the red flag didn’t meet the condition of icing. Our traditional conclusion is based on *Chusai*, which is Yu Shiji’s creation, but this poem is not reliable for different pictures, what’s more, the later was out of imagination. In view of the poetry artistic technique, we believe the power of wind was so big that the flag flipped quickly just as it was frozen.

Key words: frontier poems; Cen Shen; the flag didn’t turn in wind and snow; context; poetic art

(责任编辑 王 作)